**«Красная Шапочка и Серый волк»**

сценарий сказки на французском языке

с русским переводом



Авторы: учитель французского языка

высшей квалификационной категории

Иванова Вера Николаевна

учитель французского языка

первой квалификационной категории

Ушакова Ксения Александровна

г.Озерск

2017 г.

**Основная цель постановки**: привить учащимся интерес к изучению французского языка через драматизацию народных сказок на французском языке.

**Задачи:**

1. Развить навыки диалогической речи, учить детей выразительно произноситьфразы с правильной интонацией, учить эффективным приемам запоминания текстового материала.

2. Вовлечь учащихся в творческую деятельность через участие в разработке спектакля, придумывание сцен и их инсценировку.

3. Развить у учащихся артистические способности: умение перевоплощатьсяв изображаемого героя сказки, используя правильную мимику и жесты.

**Декорации:** Деревья, пеньки, на полу искусственные цветы .

**Действующие лица:**

1. Красная Шапочка

2. Мама Красной Шапочки

3. 2 волка

4. Бабушка

5. Группа поддержки - дети одеты в костюмы разных животных: заяц, лиса, медведь, олень (для того, чтобы можно было задействовать всех детей в классе).

6. 3 переводчика: Красной Шапочки, волка, мамы

7. охотники

**Le Petit Chaperon Rouge et Le Loup Gris**

**.**

**Scene I.**

Группа поддержки находится в зале,на первом ряду, она вторит главным героям, создавая положительный настрой и фон для сказки. У каждого их них инструменты, придуманные детьми или настоящие музыкальные инструменты для отбивания ритма.

Под музыку из мультфильма про Красную Шапочку появляется девочка с корзиной. Это – Кранная Шапочка.

**Le Petit Chaperon Rouge**: Permettez-moi de me présenter.Je m’appelle Le Petit Chaperon Rouge.

**Красная Шапочка - переводчик:**Разрешите представиться. Меня зовут Красная Шапочка.

**Groupe:**

**Девочки :**Regardez Le Petit Chaperon Rouge!

**Мальчики** (показывая на Красную Шапочку, восторженно):

Elle est belle!

Elle est jolie!

Elle est sympa!

**Группа - переводчиков:**Посмотрите! Это Красная Шапочка. Она красивая. Она милая. Она симпатичная.

Появляется мама Красной Шапочки.

**Maman:**Ta grand-mere est malade.

Va la voir! Donne-lui le panier avec des gâteaux!

**Мама- переводчик:** Твоя бабушка болеет,навести ее!

Отнеси ей корзинку с пирожками.

Мама подаёт девочке корзинку.

**Groupe:**Ta grand-mère est malade. Vite! Va la voir!.

**Группа - переводчиков:**Твоя бабушка болеет,

сходи к ней поскорее.

**Le Petit Chaperon Rouge**: J’arrive! J’arrive!

**Красная Шапочка - переводчик:**Иду! Иду!

**Maman:**

Dépêche-toi!

Ne parle pas!

Ne joue pas!

**Мама - переводчик:** Поторопись!

Не разговаривай по дороге,

Не играй по дороге.

**Groupe (**посылая воздушные поцелуи**):** Bonne route! Viens vite!

**Группа - переводчиков:**Счастливого пути! Возвращайся быстрее!

**Maman (**обнимая дочку**):**A bientôt!

**Мама - переводчик:** До скорой встречи!

Красная Шапочка прощается с мамой и направляется к бабушке, собирая цветы и напевая весёлую песенку ( «Frère Jacques»).

**Scene II.**

**Le Petit Chaperon Rouge**: Des fleurs! Beaucoup de fleurs!

**Красная Шапочка - переводчик:**Сколько цветов! Цветы повсюду!

**Groupe:** Ne prends pas de fleurs!

Dépêche-toi!

Ta grand-mère est malade!

**Группа – переводчиков (**грозя пальчиками**):**Не собирай цветы,

Поторопись, твоя бабушка больна.

На сцене появляются 2 волка, подходят к Красной Шапочке с разных сторон.

**Le Petit Chaperon Rouge**: Bonjour, Messieurs Les Loups! Comment ça va?

**Красная Шапочка - переводчик:** Здравствуйте! Как дела?

**Les Loups Gris:**Bonjour, Le Petit Chaperon Rouge! Ça va. Et toi?

**Серый волк - переводчик:**Здравствуй Красная Шапочка! Нормально.

А у тебя?

**Le Petit Chaperon Rouge:** Ça va bien, merci. Je vais chez ma grand-mère.

**Красная Шапочка - переводчик:** У меня всё хорошо, спасибо. Я иду навестить бабушку.

**Les Loups Gris: Bonne idée!**

**Серый волк - переводчик:**Хорошаяидея!

**Le Petit Chaperon Rouge**: Vous habitez où?

**Красная Шапочка - переводчик:** Где вы живёте?

**Les Loups Gris(**показывая рукой в разные стороны**):** J’habite ici, dans la forêt !

**Серый волк - переводчик:**Я живу здесь в лесу.

**Le Petit Chaperon Rouge**: Vous dormez où?

**Красная Шапочка:** А где вы спите?

**Le Loup Gris:**Je dors ici dans la forêt!

**Серый волк - переводчик:**Я сплю здесь в лесу.

**Groupe:**Ils habitent dans la forêt!

Ils dorment dans la forêt!

**Группа - переводчиков:**Они живут в лесу!

Они спят в лесу!

**Le Petit Chaperon Rouge**:Vous êtes bons? Vous êtes méchants?

**Красная Шапочка - переводчик:** Вы добрые или злые волки?

**Les Loups Gris (**вкрадчиво**):**Nous sommes très bons!

**Серый волк - переводчик:**Мы очень добрые волки, Красная Шапочка.

**Groupe (**встревоженно**):** Les Loups ne sont pas bons! Les Loups sont méchants!

**Группа - переводчиков:**Это злые, это злые волки!

**Le Petit Chaperon Rouge**: Ma grand-mère est malade. Je suis pressée!

**Красная Шапочка - переводчик:** Моя бабушка больна,

Я должна спешить.

**Groupe:**Ta grand-mère est malade. Dépêche-toi!

**Группа - переводчиков:**Твоя бабушка больна! Поторопись, поторопись!

**Les Loups Gris:**Oh, ma chérie !

Une minute!

Où est la maison de ta grand-mère?

**Серый волк - переводчик:**О, моя дорогая, постой, постой!

А где дом твоей бабушки?

**Le Petit Chaperon Rouge (показывая вдаль)**:Elle habite là-bas!

**Красная Шапочка - переводчик:**  Она живёт вон там!

**Groupe:**Dépêche-toi! Dépêche-toi! Dépêche-toi!

**Группа - переводчиков:**Торопись, торопись, торопись!

**Le Petit Chaperon Rouge**: J’aime ma grand-mère I Et vous, vous aimez vos grand-mères?

**Красная Шапочка - переводчик:** Я люблю свою бабушку,

А вы любите своих бабушек?

**Les Loups Gris (**облизываясь**):** Bien sûr, nous adorons les grand-mères!

**Серый волк - переводчик:**О, да! Мы обожаем бабушек.

**Le Petit Chaperon Rouge:** Qu’est-ce que vous allez faire?

**Красная Шапочка - переводчик:** Что вы собираетесь делать сейчас?

**Les Loups Gris:** Je voudrais voir ta grand-mère, moi aussi**!**

**Серый волк - переводчик:**Я тоже очень хочу навестить твою бабушку!

**Le Petit Chaperon Rouge**: Venez avec moi!

**Красная Шапочка - переводчик:** Тогда пойдёмте со мной.

**Groupe (**встревоженно, грозя пальчиками**):**Non! Non! Non!

**Группа - переводчиков:**Нет, нет! Нет, нет!

**Les Loups Gris (**с нетерпением**):** Vite! Je n’ai pas de temps!

**Серый волк - переводчик:**Быстрее!У меня нет времени разговаривать.

**Le Petit Chaperon Rouge**: D’accord! On y va!

**Красная Шапочка - переводчик:** Хорошо! Идемте!

Красная Шапочка берёт волков за лапу, отдаёт им корзинку, они идут вместе. Волки резко поворачиваются в другую сторону и исчезают.

**Groupe:** Aidons la grand-mère!Vite! Vite!

**Группа - переводчиков:**Давайте поможем бабушке, быстрее, быстрее!

Все уходят со сцены.

**Partie III.**

На сцене бабушка, сидящая на стуле. Волки подбегают к бабушке и показывают жестами, что хотят съесть её. Появляется Красная Шапочка в сопровождении охотников.

**Le Petit Chaperon Rouge**: Oh, non! Vous voulez manger ma grand-mère! Allez-vous-en! Allez-vous-en!

**Красная Шапочка- переводчик:**О, нет! Они хотятсъесть мою бабушку.

Уходите волки, уходите!

**Groupe:**Allez-vous-en, Loups Gris Allez-vous-en!!

**Группа - переводчиков:**Уходите волки, уходите!

Дети и охотники подходят к волкам всё ближе и ближе, отбивая ритм на музыкальных инструментах, создавая шум, чтобы испугать волков. Волки, испугавшись, убегают.

**Le Petit Chaperon Rouge:**Les Loups sont partis! Ils ne reviendront jamais!

**Красная Шапочка и бабушка - переводчики:**Волки убежали, и они никогда не вернутся!

**Groupe, Le Petit Chaperon Rouge, les chasseurs et Grand-mère:** Ils ne reviendront jamais!

**Группа, Красная Шапочка и бабушка - переводчики:** Волки больше никогда не вернутся!

Все артисты выходят на сцену и поют песню «Ecoutez l’histoire du Petit Chaperon Rouge», кланяются.